

**Х-та Неділя після Зіслання Святого Духа,
X Sunday after Pentecost,
9.08.2015**

ТРОПАР глас 1

Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло твоє,* воскрес ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до тебе, Життєдавче:* Слава воскресенню твоєму, Христе,* слава царству твоєму,* слава промислові твоєму,* єдиний чоловіколюбець.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові І нині і повсякчас і навіки вічні. Амінь.

КОНДАК

Воскрес ти як Бог із гробу у славі* і світ із собою воскресив,* і людське єство як Бога оспівує тебе,* і смерть щезла.* Адам же ликує Владико,* і Єва нині, від узів ізбавляючись, радується взиваючи.* Ти, Христе, той, хто всім подає воскресення.

ПРОКІМЕН глас 1

Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на тебе.

Радуйтеся праведні у Господі, правим належить похвала.

АПОСТОЛ

До Коринтян I послання Св. Ап. Павла читання.
Браття, Бог поставив нас Апостолів, останніх, немов призначених на страту; ми Бо стали видовищем і світові, і ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви у Христі розумні, ми немічні, ви сильні; ви славні, ми без слави. До цього часу ми голодні і спрагли, і нагі, нас б'ють, ми скитаємось; ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, і ми благословляємо; нас переслідують, і ми терпимо, нас лають, і ми доброзичливі; ми стали сміттям світу, покидьками всіх аж досі. Пишу це, не щоб осоромити вас, але, щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч ви би мали тисячі учителів у Христі, але батьків не багато, я бо вас породив через Євангеліє в Христі Ісусі. Благаю, отже, вас: Будьте моїми послідовниками, як і я Христа.

АЛІЛУЯ

Бог, що дав відплату мені і покорив народи мені.

Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазанникові своєму, Давидові і сімені його до віку.

TROPAR tone 1

Even though the Jews had sealed the stone* and the soldiers guarded your most pure Body,* You rose up after three days, O Saviour to give life to the world.* This is why the heavenly powers cried out to you, O Giver of Life:* Glory to your resurrection, O Christ Our Saviour!* Glory to your Kingdom!* Glory to your plan for our salvation,* You, who alone love Mankind!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

KONDAK

You arose in glory from the tomb* and with yourself you raised the world.* All humanity proclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed from bondage now cries out for joy:* You are the One, O Christ who offered resurrection to all.

PROKIMEN tone 1

Let your mercy O Lord be upon us for we have put our hope in you.

Rejoice O you just ones in the Lord; the righteous deserve praise.

APOSTOL READING

A reading of the first letter of St. Paul to the Corinthians
Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to Angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honour, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill clad and buffeted and homeless, and we labour, working with our own hands. When reviled we bless; when persecuted we endure; when slandered we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the Gospel. I urge you then, to be imitators of me, as I am of Christ.

ALLELUIA

God, who gives me my reward and who put nations under me.

You who give great victories to your king, you show kindness to him, whom you anointed, to David and to his descendants, forever.

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Матея св. Євангелія читання.

В той час якийсь чоловік приступив до Ісуса і припавши йому до ніг, каже: Господи змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездужає: часто кидається в вогонь, часто в воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити. - О роде невірний та розбещений! - відповів Ісус. Доки я маю бути з вами? Доки терпітиму вас? Приведіть його мені сюди! Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; і юнак видужав тієї ж хвилини. Тоді підійшли учні до Ісуса на самоті і спитали: Чому ми не могли його вигнати? Ісус сказав їм: Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно горчиці, скажете цій горі, "Перенесися звідси туди" - і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А, щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом. Як вони зібралися в Галилеї, Ісус сказав до них: Син чоловічий має бути виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне. І вони тяжко зажурились.

Причасний

*Хваліте Господаз небес, хваліте його в вишніх.
Алилуя (3 рази)*

GOSPEL

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him. And Jesus answered, O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me. And Jesus rebuked him and the demon came out of him and the boy was cured immediately. Then the disciples came to Jesus privately and said; Why could we not cast it out? He said to them; Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, "Move hence to yonder place" and it will move; and nothing will be impossible for you. As they were gathering in Galilee, Jesus said to them; The Son of Man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him and he will be raised on the third day. And they were all greatly distressed.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

Сьогодні.

10.00 - Служба Божа за бл. п. воїнів першої УНД "Галичина". Нам. Дивізійників.
11.30 - Служба Божа в англійській мові.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Засідання Парафільної Ради відбудеться у середу 12 серпня о год. 7.00 вечора.

Українська Громада Південної Австралії запрошує все громадянство на святкування 24-ої річниці Незалежності України, яке відбудеться у неділю 23-го серпня о год. 3.00 по обіді у Народному Домі. *Управа Громади.*

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 10.08 - 16.08.2015

Вівторок - 7.00 Служба Божа.
Середа - 7.00 Служба Божа.
Четвер - 10.00 Похорон бл. п. Ніни Яворської.
П'ятниця - 9.30 Служба Божа.
XI Неділя після Зісл. Св. Духа, 16.08.2015
10.00 - Служба Божа.
11.30 - Служба Божа в англ. мові.
Вудвіл - 9.30 Служба Божа

LITURGY TIMETABLE 10.08 - 16.08.2015

Tuesday, Wednesday - 7.00am Liturgy.
Thursday - 10.00 am Funeral for Nina Jaworskyj.
Friday - 9.30am Liturgy.
XI Sunday after Pentecost, 16.08.2015
10.00am - Liturgy.
11.30am - Liturgy, Eng.
Woodville - 9.30am Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк **тел. 8272 6031**. Мобільний тел. **0424 405 441**.
Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax **8272 6031** mobile: **0424405441**



Ukrainian Catholic Church
Wayville